

Claridad: seis décadas de historia editorial

Lautaro Bianchi,^{1,2} Lucía Cytryn,^{1,2} Florencia Ubertalli^{1,2,3}

¹ Biblioteca Nacional Mariano Moreno; ² Universidad de Buenos Aires.

³ Universidad Nacional de San Martín. Instituto de Altos estudios Sociales.

Introducción

En febrero de 1922, Antonio Zamora, un inmigrante español de adscripción socialista debutó en el mercado editorial con el lanzamiento de la colección *Los Pensadores*. Se trató de una publicación periódica y seriada de obras de variado género y contó con 100 números publicados en un soporte de tipo folleto. Su nacimiento se inscribe en un contexto signado por varios fenómenos significativos: la paulatina (y no poco resistida por algunos sectores) incorporación de inmigrantes europeos a la sociedad y la cultura argentina, el drástico crecimiento de los índices de alfabetización, la ampliación del mercado de trabajo con su consiguiente vertebración de un movimiento obrero y, fundamentalmente, el inicio del proceso de incorporación de numerosa población al mundo letrado. En este sentido, los periódicos y las revistas fueron los dispositivos por excelencia que posibilitaron a los nuevos sectores alfabetizados la primera aproximación al hábito de la lectura. Además, su circulación abrió el camino para la edición de libros en nuestro país que se afianzó, justamente, de la mano del periodismo (De Sagastizabal, 1995: 38-39). Antonio Zamora se valió de estos circuitos preexistentes para hacer circular *Los Pensadores*: la colección se vendía fundamentalmente en kioscos de revistas y estaciones de subte y ferrocarriles, espacios cotidianos para el común de la gente y con una lógica diferente a la de las librerías céntricas de entonces. Si tomamos en cuenta el contexto editorial en el que se inserta, es manifiesto que tanto el uso de estos circuitos de distribución como la naturaleza del soporte, respondieron a la necesidad de acceder a un público masivo. Con esa misma búsqueda se relaciona el mantenimiento de los bajos precios tanto de la colección *Los Pensadores* (\$0,20) como de los libros de la editorial *Claridad* en general. Por otro lado, se trata de publicaciones monográficas, es decir, en cada número se reproduce una obra completa que ocupa alrededor de 32 páginas: una novela corta, un libro de cuentos o de poesías, un ensayo, etc.,¹ emulando la configuración propia de un libro. Adicionalmente, la propia publicación

¹ Encontramos, sin embargo, algunas excepciones: “El sepulcro de los vivos” de Dostoievski será repartido casi en su totalidad entre dos volúmenes (8 y 9), en tanto que una tercera parte más corta se incluirá como epílogo del volumen 10 (“Mis Odios” de Emile Zolá); mientras que el texto “Qué es el arte” de Tolstoi será repartido entre los volúmenes 38 y 39. Con el objetivo de no tener que desdoblar más obras, en 1924 la editorial sacará a la venta *Los Pensadores. Segunda Serie*, que constará de unos pocos volúmenes de publicación mensual y que incluirá obras más largas que las publicadas en *Los Pensadores* y al doble de su precio: \$0,40. Ambas publicaciones convivirán durante algunos meses. Por otro lado, algunos volúmenes de *Los Pensadores* incluirán más de una obra del mismo autor o, inclusive, de diferentes autores. Un ejemplo de esto último lo constituye el volumen 75 en el que se publican dos textos de educación sexual de distintos autores; el número 78 en el que se compilan escritos en torno a la figura de Wagner escritos por Nietzsche, Maclair y D’Annunzio o, también, casos como el del volúmenes 89 en el que se incluyen tres textos de tres autores

sugería la encuadernación de las obras ofreciendo con insistencia ese servicio en casi todos sus números a partir del 33. De este modo, volvía explícita su intención de metamorfosear dichos folletos a un formato libro, constituyéndose como posibles iniciadores de una biblioteca.

El catálogo de la editorial Claridad

Los Pensadores constituye el antecedente directo de una de las más grandes empresas en lo que a edición de libros respecta durante la primera mitad del Siglo XX: la Cooperativa Editorial Claridad. Constituida formalmente en 1924, esta editorial publicará más de mil títulos entre su fundación y la década del '70 como parte de una estrategia de difusión de la alta cultura universal entre los sectores populares.² Se trata de un corpus variado de libros que incluyó un crisol de géneros y temas (cuentos, novelas, poesías, textos de divulgación científica, jurídicos, de teoría política, económica, filosófica, etc), y de autores de muy diversas partes del mundo. El conjunto total se encuentra agrupado por colecciones o “bibliotecas” que reúnen libros de disciplinas o temáticas afines. Por otro lado, la consolidación de la editorial será contemporánea a la aparición de una revista de suma importancia en el universo de las izquierdas de ese momento: la revista homónima, *Claridad*,³ que saldrá a la venta hasta el año 1944 y por cuyas páginas desfilarán distintas figuras relevantes de la política, la literatura y la cultura en general.

La iniciativa editorial zamorista puede incluirse dentro de la batería de iniciativas pedagógicas llevadas a cabo por el Partido Socialista durante la primera mitad del siglo XX como la Universidad Luz, la Biblioteca Obrera y otras bibliotecas populares. Todas ellas encontraron su razón de ser en una particular concepción del cambio social: el progreso individual es entendido como condición *sine qua non* del progreso social general, atribuyendo a la educación un papel central en este proceso. Esta vocación “educadora” sea posiblemente la que mejor explique por qué Claridad se constituyó como una de las editoriales de mayor circulación entre los sectores populares de la primera mitad del siglo XX. De todas formas, y a pesar del activismo de Zamora en el socialismo, la editorial nunca se convertirá en un órgano partidario.

Debemos precisar que si bien la revista homónima publicada por la editorial ha sido objeto de diversos estudios, ya sea de catalogación como de análisis de contenido,⁴ no ha sucedido lo

diferentes sin una afinidad temática tan evidente: “Fidelidad” de Mariani, “Leonor” de Tasca y “El honor” de Andreieff. Desde nuestro punto de vista, esta decisión respondería a la necesidad de cumplir siempre con el compromiso de no publicar menos de 32 páginas, compromiso que se resalta en varios números de la colección.

2 La editorial estará bajo la dirección de Antonio Zamora hasta su muerte, en el año 1976. A partir de ahí, quedará algunos años en manos de un familiar de Zamora hasta ser adquirida por la Editorial Heliasta en 1980. La reconstrucción del catálogo de la editorial se circunscribe solo a los años bajo la dirección de Zamora.

3 Primero titulada *Los Pensadores*, igual que la publicación periódica.

4 Florencia Ferreira de Cassone elaboró un catálogo exhaustivo y sumamente útil de la revista: Índice de Claridad. Una contribución bibliográfica, Buenos Aires, Dunken: 2005, así como también un valioso trabajo publicado por la propia editorial: Claridad y el internacionalismo americano, Buenos Aires, Claridad, 1998. Asimismo, ver: Cedro, Juliana, “El negocio de la edición: Claridad 1922-1937” en Primer Coloquio Argentino de Estudios sobre el Libro y la Edición

mismo con las numerosas y diversas obras que fueron editadas por Claridad. Si bien existen trabajos que dan cuenta sobre algunos aspectos de la editorial o sobre la colección *Los Pensadores* en particular,⁵ no existe hasta la actualidad un registro del corpus total de la editorial ni del conjunto de bibliotecas o colecciones que lo componen.

El corpus total incluye desde primeras traducciones de distintas obras fundamentales del pensamiento europeo en lo que respecta a ciencias humanas y sociales, hasta importantes títulos de autores nacionales, de carácter literario y ensayístico. De ahí que el estudio de la prolífica producción de la editorial *Claridad* revista una gran importancia a la hora de establecer diálogos entre nuestro pensamiento nacional y las tradiciones intelectuales europeas y sus diferentes recepciones y apropiaciones. Por un lado, es posible pensar esta editorial como parte ineludible y fundamental de la historia de la cultura impresa argentina, en su estrecha vinculación con el problema de la elaboración, la circulación y la recepción de la literatura nacional y, así mismo, con el desarrollo de las políticas editoriales en Argentina. Por otro lado, se trata de una pieza muy significativa para los estudios sobre los procesos de construcción, resignificación y divulgación de las ideas políticas en general y socialistas en particular en nuestro país. Ambos tipos de abordajes pueden ser vinculados (y este ha sido el punto de partida de la presente investigación) con los nuevos paradigmas historiográficos que priorizan la dimensión cultural en general y aquellos especialmente abocados al estudio de las representaciones que los sujetos históricos han construido a través de los libros de sí mismos y del mundo, a lo largo de los años. Por último, entendemos que la Editorial Claridad en sus orígenes, fue parte del entramado de iniciativas editoriales que contribuyeron a la difusión de una cultura de masas, es decir, destinada al consumo de los sectores populares. El denominado “libro barato” (Romero y Gutiérrez, 1995) contribuyó a la difusión de un conjunto de representaciones y valores sociales tensionados entre la cultura burguesa y la cultura popular, que otros autores han estudiado en la radio, la música y el cine de la década del '20 y del '30 (Karush, 2013). En ese sentido, creemos que el estudio del corpus total de la Editorial Claridad puede resultar en una contribución significativa para el campo de la historia cultural y, muy especialmente, para lo que concierne a la historia de la cultura de masas y de las clases populares en nuestro país (Adamovsky, 2009).

Por estas razones, actualmente estamos empeñados en la tarea de reconstruir de forma exhaustiva el catálogo completo de la editorial Claridad, a la vez que atendemos al análisis de las principales líneas editoriales que se despliegan en cada una de sus bibliotecas o colecciones.

5 Ver Montaldo, Graciela. “La literatura como pedagogía, el escritor como modelo. Cooperativa Editorial Claridad: proyecto cultural y empresa comercial”. *Cuadernos Hispanoamericanos*, n° 445, julio de 1987, pp. 41-64. Sobre la revista *Cultura sexual y física*, otra de las publicaciones de la editorial, ver: Fernandez Cordero, Laura, “Para iluminar el sexo y el cuerpo. Revista Cultura sexual y física de Editorial Claridad” en Delgado Verónica; Mahilé, Alejandra y Rogers, Gerladine (coordinadoras), *Tramas impresas. Publicaciones periódicas argentinas (XIX-XX)*, La Plata, FhyCsE-UNLP, 2014

Insumos y metodología

A fines del año 2013 comenzamos a dar forma a lo que esperamos se convierta en el Catálogo de la Editorial Claridad. Nuestro primer insumo fue un listado de todos los registros del catálogo de la Biblioteca Nacional que están consignados como editados por Claridad entre los años 1922 y 1976 (año en que fallece Zamora). Incluimos en este catálogo la colección entera de “Los Pensadores”, pese a tratarse de un objeto híbrido (libro-folleto y publicación seriada). El motivo fundamental estriba en lo representativa que resulta esta colección de libros-folleto para pensar la editorial en su conjunto, sobre todo durante sus primeros años. La mayoría de las líneas editoriales que darán forma a las primeras colecciones o “bibliotecas” ya se insinúan en esta experiencia.

Tomando como referencia ese listado, procedimos a realizar pedidos por pequeñas tandas con el objeto de confeccionar una ficha para cada libro. Asimismo, las fichas están agrupadas según Biblioteca o Colección a la que pertenece cada título.⁶ Hasta el momento, llevamos registradas cerca de 80 Bibliotecas o Colecciones y hemos ingresado cerca de 900 títulos que forman parte del acervo de la Biblioteca.⁷ Asimismo, los propios libros físicamente disponibles en la Biblioteca y las páginas de la revista Claridad (que se encuentra digitalizada por la Biblioteca casi en su totalidad) han constituido valiosos insumos para reconstruir el catálogo incorporando títulos no disponibles en el repositorio. A partir de la información brindada por los catálogos que promociona la revista o que se adjuntan a muchos de los libros consultados, a la fecha llevamos consignados más de 300 títulos que, si bien no están en la Biblioteca, forman parte de la editorial. Estos datos permitirán, en un futuro, que desde la Biblioteca Nacional se pueda rastrear y obtener los libros editados por Claridad de los que actualmente carece.

La ficha está dividida en dos grandes cuerpos: la ficha principal y la complementaria. La ficha principal da cuenta de todos los datos de la edición de ese título, mientras que la complementaria se refiere a aspectos sobresalientes de ese ejemplar en particular. Por ese motivo, se propone dar cuenta de la presencia o no de anotaciones o dedicatorias manuscritas, el donante del libro, el número de edición y otros elementos que puedan resultar significativos. Asimismo, incorpora la ubicación física del libro en el catálogo de la Biblioteca, a los fines de que un potencial investigador pueda acceder fácilmente al ejemplar físico, si así lo requiriese.

Como mencionáramos, en la ficha principal se aspira a dar cuenta de manera exhaustiva de todos aquellos aspectos generales del libro, que puedan resultar significativos para futuras investigaciones y que habiliten búsquedas transversales en todo el corpus. En primer lugar, pretende

⁶ A la fecha contamos con 53 títulos que no están identificados como parte de ninguna colección. La poca cantidad de libros en esta condición da cuenta de la importancia de las colecciones para la editorial Claridad

⁷ Si tomamos, en cambio, el número de ejemplares consultados, la cifra asciende mucho, ya que en muchos casos del mismo título hay varios ejemplares disponibles

dar cuenta de todos los actores involucrados en cada uno (traductores, ilustradores, prologuistas, etc). De esta manera, es posible rastrear, por ejemplo, la trayectoria de determinado traductor en el marco de la historia de la editorial, realizando una búsqueda a partir de ese dato. De igual modo, entradas como “género” o “ idioma original”, permiten conocer en términos macro, cuales fueron las preferencias en política editorial de Claridad en sus distintos períodos.

Asimismo, cada libro lleva consignada su fecha de edición. En los casos en que de un mismo libro existen ejemplares de distintas ediciones, también se distingue cada una de ellas, con las modificaciones entre una y otra edición, en caso de que las hubiera. De esta manera, es posible realizar una búsqueda a partir de una colección en particular, pero también según autor o género o cualquier otra entrada presente en la ficha, facilitando búsquedas valiosas para eventuales investigadores.

Durante el transcurso de este año, la Biblioteca Nacional fue destinataria de una generosa donación realizada por Ana María Cabanellas, directora y propietaria de Editorial Heliasta, Una Luna y Claridad. La donación comprende desde originales de edición (manuscritos de autor, originales de tapas, dibujos, pruebas de imprenta, galeras), hasta correspondencia institucional, documentos administrativos, contables y de tipo legal, fotografías y otros materiales relevantes. Asimismo, incluyó la donación de una cuantiosa cantidad de libros editados por Claridad, muchos de las cuales no estaban disponibles en la Biblioteca. Nos proponemos, entonces, colaborar en el relevamiento y descripción de todo este material, que seguramente también enriquezca el catálogo en curso.

Resultados esperados

En primer lugar, pretendemos que el trabajo de catalogación nos permita avanzar en un estudio prosopográfico que ayude a: reponer los vínculos de la Editorial Claridad y de Zamora en particular con otras figuras del ámbito cultural y político; las responsabilidades y autorías en torno al armado de colecciones, prólogos, traducciones, títulos publicados y otras participaciones en la editorial; y la relación con otros proyectos editoriales, organizaciones partidarias y espacios de la cultura. En segundo lugar, pretendemos que tanto el catálogo como el archivo donado, nos ayuden a reconstruir el itinerario trazado por la editorial tomando en cuenta el contexto político, social y cultural.

Es nuestro objetivo principal que esta iniciativa constituya un insumo valioso para la historia del libro y la edición en nuestro país; así como también, al de la historia de las clases populares y de la cultura de masas en Argentina. Asimismo, esperamos que redunde en una importante

contribución al catálogo de la Biblioteca Nacional, generando nueva información valiosa para los investigadores que lo consultan.

Bibliografía:

Altamirano, Carlos; Sarlos, Beatriz, Ensayos argentinos. De Sarmiento a la vanguardia, Buenos Aires, Ariel, 1997

Adamovsky, Ezequiel. *Historia de la clase media argentina*, Buenos Aires, Planeta, 2009

Barrancos, dora, La escena iluminada. Ciencia para trabajadores, 1980-1930, Buenos Aires, Plus Ultra, 1996

Chartier, Roger (1994) “De la historia del libro a la historia de la lectura”, *Libros, lecturas y lectores en la Edad Moderna*. Madrid, Alianza, pp. 13-40.

Darnton, Robert, “Retorno a ‘¿Qué es la historia del libro?’”, *Prismas. Revista de Historia Intelectual*, Nº 12. Universidad Nacional de Quilmes, 2008.

De Diego, José Luis (director), Editores y políticas editoriales en Argentina (1880-2010), Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2014

De Diego, José Luis, “Políticas editoriales y políticas de lectura” en *Anales de la educación común, Tercer Siglo, Año 3, julio de 2007*. Disponible en versión digital en: http://servicios.abc.gov.ar/lainstitucion/revistacomponents/revista/archivos/anales/numero06/archivosparaimprimir/6_dediego_st.pdf

de la Torre Oliveira, Rodrigo, *Públicos lectores en fomação: popularizaçao das coleções de livros na Argentina (1901-1924)*. Disertación presentada al Programa de Post Graduación en Historia Social del Departamento de Historia de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de San Pablo, para obtener el título de Magíster en Historia.

Degiovanni, Fernando, Los textos de la patria. Nacionalismo, políticas culturales y canon en Argentina, Buenos Aires, Beatriz Viterbo Editora, 2007

Devoto, Fernando; Madero, Marta, Historia de la vida privada en la Argentina, Buenos Aires, Taurus, 1999

Ferreira de Cassone, Florencia, Claridad y el internacionalismo americano, Buenos Aires, Claridad, 1998

Ferreira de Cassone, Florencia, *Editorial Claridad. Una revolución en los espíritus*. Ponencia presentada en las “Jornadas sobre la Historia de las Políticas Editoriales en la Argentina”, 2 y 3 de julio de 2015, Buenos Aires, Museo del Libro y de la Lengua. <http://museo.bn.gov.ar/media/page/florencia-ferrerira.pdf>

Gutierrez, Leandro H.; Romero, Luis Alberto, *Sectores populares, cultura y política. Buenos Aires en la entreguerra*, Buenos Aires, Sudamericana, 1995

Hermida, Carola, “Coleccionar para educar. Acerca de *La Cultura Argentina (1915-1928)*” en Estudios de Teoría Literaria, Revista Digital, Año 1, n°2, 2012, Facultad de Humanidades-UNMDP. Disponible en versión digital en: <http://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/etl/article/view/134>

Karush, Matthew B., Cultura de clase. Radio y cine en la creación de una Argentina dividida (1920-1946), Buenos Aires, Ariel, 2013

Montaldo, Graciela. “La literatura como pedagogía, el escritor como modelo. Cooperativa Editorial Claridad: proyecto cultural y empresa comercial”. *Cuadernos Hispanoamericanos*, n° 445, julio de 1987, pp. 41-64

Muñoz, Marisa Alejandra, “José Ingenieros y *La historia de una biblioteca*” en CUYO, Anuario de Filosofía Argentina y Americana, n°15, año 1998, p. 203 a 213. Disponible en versión digital: http://bdigital.uncu.edu.ar/objetos_digitales/1611/munozcuyo15.pdf

Pierini, M; Campodónico, H; Cilento, Laura; Grillo M. V.; Labeur, P., La Novela Semanal (Buenos Aires, 1917-1927), Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004

Rivera, Jorge B., “La forja del escritor profesional (1900-1930). Los escritores y los nuevos medios masivos” en AA.VV., Historia de la literatura argentina, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1968

Sarlo, Beatriz, *El imperio de los sentimientos*, Buenos Aires, Grupo Editorial Norma, 2004

Sarlo, Beatriz, Una modernidad periférica: Buenos Aires 1920 y 1930, Buenos Aires, Nueva Visión, 2007

Sorá, Gustavo (2003) *Traducir el Brasil*. Buenos Aires, Libros Del Zorzal (“Introducción”).

Sorá, Gustavo (2011) “El libro y la edición en Argentina. Libros para todos y modelo hispanoamericano”, *Políticas de la Memoria*, N° 10-12. Buenos Aires, CeDInCI, pp. 125-135.

Terán, Oscar, En busca de la ideología argentina, Buenos Aires, Catálogos, 1986

Todo es Historia, n°172, septiembre de 1981